

CHINA MEDICAL BOARD &  
PEKING  
UNION MEDICAL COLLEGE

# 中華醫學董事會 與 北京協和醫學院 之建立

許志靖 譯

「無論西方的醫學能給中國多少，如果要真正使中國人民獲益，除非西方的醫學由中國人民自己研究，而成爲國家生命的一部分，換句話說，就是大部分的教授職位，由中國人自己擔任；董事會能有具領導性之中國人參與其中；醫學機構所需的費用及補助，不僅來自其支援的國外基金會，而且更能由中國政府本身來資助，就正如世界其他醫學機構一樣。我們真是盼望這樣一天的來到，即在中國的土地上，能建立一個永遠而且是最好的醫學機構。讓我們同心合一的，爲這個目標的達到而努力。」

以上爲 John D. Rockefeller (註一) 在 PUMC 落成典禮上的演講詞。

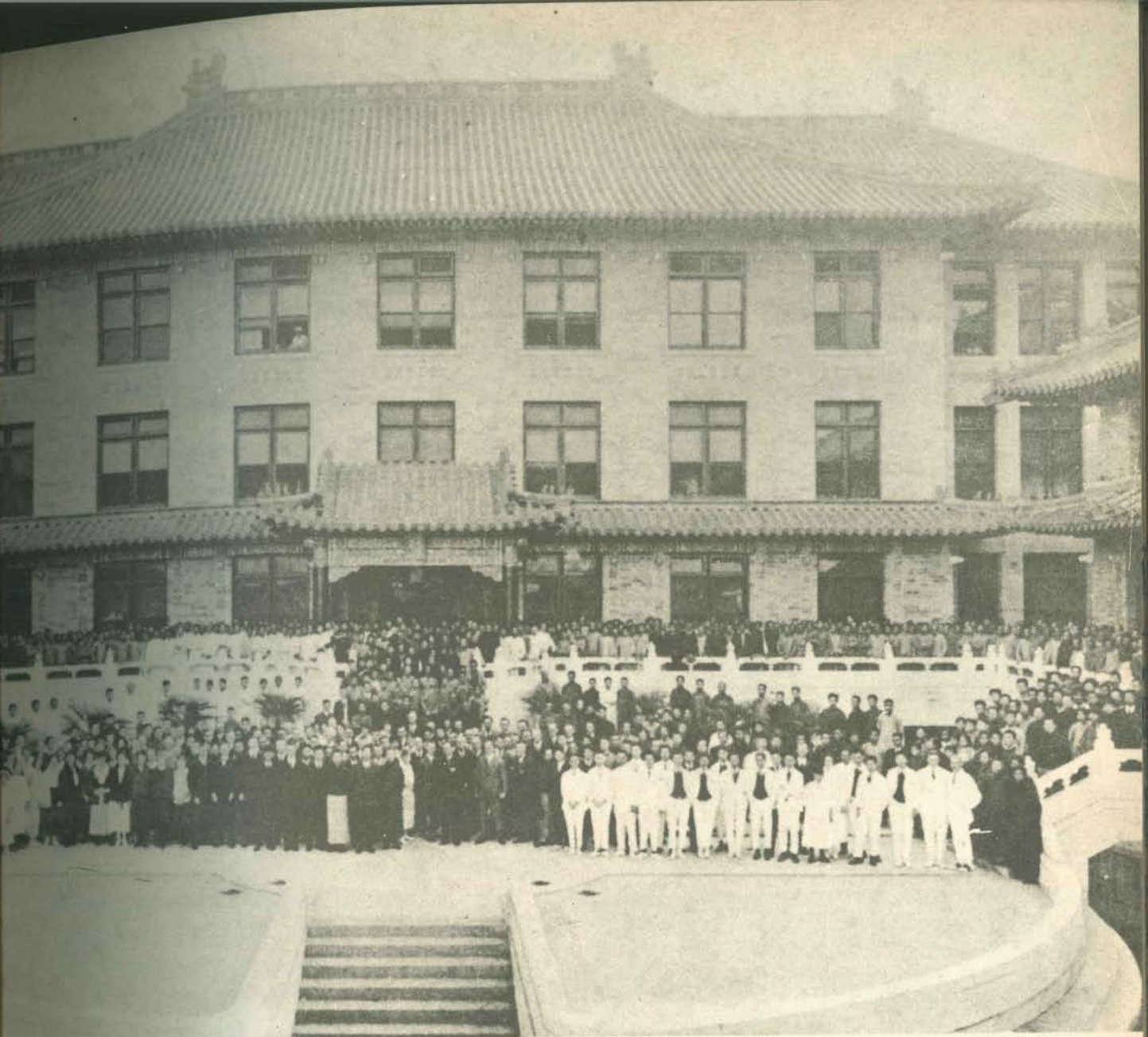
## 序言

在歷史記載上，中國與國際衛生組織 (International Health Division) 同爲洛克菲勒基金會 (Rockefeller

er Foundation) 所支助的二個最老的單位。除美國外，此基金會在中國也花上了最多的金錢。

二十世紀初，John D. Rockefeller 的龐大資產，在他的顧問 Frederick T. Gates 的建議下，開始投入具長遠目標的公共慈善事業上。1901年，以 Dr. William H. Welch 爲首的 Rockefeller Institute for Medical Research 成立了，爾後數年內，Institute 在 Dr. Simon Flexner 的有效領導下漸漸發芽；又成立了 General Education Board 及 Rockefeller Sanitary Commission 另外亦籌備 Rockefeller Foundation 的成立

這些無法滿足 Mr. Gates 的心志；1909年，他建議 Mr. Rockefeller 資助由芝加哥大學院長 Ernest D. Burton 爲首的一個 Oriental Education Commission 此一機構從事遠東區教育，社會及宗教情況的研究調查，此 Commission 曾請問過近東、印度、日本、韓國及中國。Mr. Gates 相信，只要有約一千萬美元的費用，「我們



Staff and students assembled in the forecourt of the Hospital, September 1921.

以在中國成立一所大學，不以宗教為主，而是教西方大學內所教的一切學問，為中國政府提供一個大學的典型，以及為將來的中國教育培養師資。」但是 Mr. Gates 要在中國建立一所大學的計劃，O. E. C. 稱之為一種「夢想而不可能實現。」

Mr. Gates 對中國之興趣繼續未減。兩年後（1911年），因為 Worldwide Hookworm Campaign 的成功，使醫學及衛生的廣傳帶給他一個更新及更有前途的方向——「以醫學科學教育代替一般的大學教育，而將其帶到中國。」

1913年五月，當 Rockefeller Foundation 成為一合法的團體後，新選出的董事會立即想到公共衛生、醫學教育及醫學研究的問題，其中二位董事 Frederick T. Gates 及 Jerome D. Greene，特別對遠東區有興趣，而欲使其成為研究的工作區，其後，亦有人提出對中國計劃的一些質詢，並有 Harvard Medical School of China

（註二）的 Executive Committee 所提出的一些特殊請求。這時，對 Mr. Gates 的思想——將醫學科學教育帶到中國，似乎已到達了成熟的時機。

1913年10月22日，在一次基金會董事會會議中，Mr. Greene，董事會的董事及秘書提出了“Educational & Other Needs in the Far East”，其中他指出一些有關遠東區教育方面的計劃，包括醫學教育及設備完善的醫院的需要，他特別指出了 Harvard Medical School of China 的請求。Mr. Greene 特別強調，在中國的醫學工作若要得到最好的效果，這和其他的教育工作計劃一樣，金錢的花費是絕對需要的。在此次會議的紀錄上，最後這樣寫著：「為了更有效的判斷及了解這些問題，有特別派一個委員會到遠東的必要。」

中國研究討論會 (*The China Conference*)

First China Medical Commission—1914



Dr. Harry Pratt Judson  
Chairman



Dr. Francis W. Peabody



Mr. Roger S. Greene



徐世昌與洛克菲勒合影

1913年12月20日，另一次董事會會議中，決定聘請秘書Mr. Greene，在1914年1月19日召開一個研討會，討論中國的醫學及教育工作，而且除了各董事外，另邀請其他熟悉中國的人參加，此邀請函由Mr. John D. Rockefeller發給 principal missionary board，幾個醫療傳道者（medical missionary）以及曾居住中國的歸美僑。此次研討會，在Rockefeller Foundation的辦公室內舉行，基金會代表及 General Education Board也參加此次會議。若這個會議在今天舉行的話，一定會有許多中國人參加，但在當時，並沒有一個中國人，此事表示這六十年來，在醫學教育方面有非常顯著的改變。

Mr. John D. Rockefeller 在會議的致詞上，明顯的指出了此次會議的性質和目的。他說：「Rockefeller Foundation，像是一個很小的孩子，是那麽年輕，沒有經驗，它以全世界為其工場，但卻仍沒有什麼計劃，我們希望藉著工作的進展，而使此基金會漸漸向前成長，因此我們盼能獲得各個適當的工作的資料，使我們在決定進行工作時，對於所包括的問題，能感覺到已經知道了我們所能知道的，而能於所能得到的最好意見下進行我們的工作。我們尚未有任何計劃，我們不是一味想到中國或其他任何地方，我們只是覺得在中國有一個很大的機會及需要，所以讓我們共同來研究，且看看這個特殊的國家是否賦與我們這個基金會什麼樣的責任。

本基金會，幾年來，對中國問題，就像一個學習中的學生一樣有濃厚的興趣，同時，我們覺得目前在中國所發生的大變化，帶來了一個前所未有的好機會。我們只是單純地想尋找更多的資料，而我要在會議開始前特別說清楚的是，我們尚未決定在中國作任何事情。」

經過二天熱烈的討論後，獲得了一極有意義的建設性的意見，使基金會在這個問題上有更多的資料及想法。

1914年1月21日，在研討會經過二天的討論後，基金會董事會立即召開了董事會議，使參加研討會的董事能帶回最直接的意見。最後，達成二項決議：

(1) 在中國的任何工作，必須是醫學上的。

(2) 無論要作什麼，須以現有的宣道或政府現有規模為基礎。

一週以後，1914年1月29日，Mr. Gates根據研討會的討論結果，寫了一份報告“*The Gradual & Orderly Development of a Comprehensive & Efficient System of Medicine in China*”，此一文件為基金會之董事會接受而作為當時及將來的工作基礎。在此計劃文件中，勾劃出四個步驟：

第一：熟悉現存在美國、英國及歐洲的資料，同時挑選一批夠格的人，派遣其到中國，對中國現有的醫療工作及醫學教育作一探察與報告。

第二：以所得到之資料為基礎，選擇一最合乎我們目



*The Main Court of the Medical School*

的的醫療區域或一省份，而選擇之要件為有一較大且設備較完善，易於聯絡且有效率的醫學校及醫院。

第三：在選擇地區內，要確實有適當的醫護人員，及醫院內的設備，同時，在人員、設備、醫院及臨床方面均有一最可行的基礎之下，設立醫學校；制定國外客座教授的制度；由美國到此醫學校的醫生，至少每年需有三個月留在此；建立一男女護士訓練學校。

第四：將此系統延伸到其他類似的有效率且可以實行的醫學機構。

在接受了Mr. Gates之計劃後，董事會立即派芝加哥大學校長Herry Pratt Judson，波士頓Peter Bent Brigham Hospital的Dr. Francis W. Peabody到中國，對“中國現有的醫療工作及醫學教育”作一探索，即計劃中之Step I。

### 第一個中國醫療委員會

在Dr. Judson及Dr. Peabody接受此任命後，似乎還需有一個不一定是醫療人員或教育家，但熟悉中國的人來共同完成此使命。在被提名之人選中，Roger S. Greene，美國駐漢口領事，被大家所共同認可。最後，美國政府同意Roger S. Greene辭領事館職務，而正式接受任命，由他們三人組成了first medical Commission。

1914年4月19日，Roger S. Greene在北平加入

了Dr. Judson，Dr. Peabody及Mr. George B. McKibbin 委員會秘書，Roger在以後二十年一直奉獻其精神於美國援華醫藥基金會及北京協和醫學院（Chian medical Board，Peking Union Medical College）。在四個月內，他們分別訪問了許多醫學校及醫院，包括北平、漢口、長沙、南京、蘇州、上海、廣東、香港、福州等地，另外，還到馬尼拉及台灣，每到一處，他們都有詳細的紀錄。

1914年8月17日，他們再次整裝出發至日本京都，作一比較觀察。六週後，他們返回紐約，而於1914年10月21日紐約Rockefeller Foundation的董事會內提出報告“Medicine in China”。這份報告，分作十章，由三人分別執筆，其中第九、十章特別有興趣，因它們有關於China Medical Board（簡稱CMB）及Peking Union Medical College（簡稱PUMC）的建立。

總結的說，這份報告指出基金會應該在中國進行大規模的醫療工作，且須瞭解這工作的長遠性，而在這段時間內，基金會將成為中國醫學教育發展的一個最重要因素；又指出醫學教育應該在最高的可行標準上進行，而以英文為主要教學語言。委員會指出，在中國要建立一公共衛生的機構，時機尚未成熟，要成立一獨立的研究機構，亦非時候，但是他們鼓勵在所資助的醫學校內進行研究工作。

他們繼續指出：「第一個有組織的醫學教育工作，必須在北平，……可能的話與Union Medical College（註

三) 結合] 他們估計此項計劃約需 \$ 595,500 到 \$ 695,500 的資本, 同時加上每年 \$ 154,217 到 \$ 203,477 的補助

「第二個主要的醫學工作」是在上海設立一新的機構, 它可以和在上海及其附近的醫學校合作, 且可以聯絡整個長江下游流域的醫學教育力量及各主要醫院。

另外, 他們又列了一些次要的計劃, 最後他們希望基金會能有一位代表派駐中國, 負責處理基金會的事務及聯絡所資助的各機構, 而以北平為總部。

1914年11月30日, 基金會董事會應委員的建議, 投票通過了設立一組織, 以掌管在中國的醫藥工作, 且定此組織名為 China Medical Board of the Rockefeller Foundation (CMB)。

### 中華醫學董事會的建立

1914年12月11日, CMB第一次集會, Mr. John D. Rockefeller 為主席, Dr. Buttrick 為第一任 Director 另有其他十一位會員。

會中決定立即執行 First China Medical Commission 的指示, 開始設立醫學獎學金給中國的醫科畢業生, 另外也設立獎學金使中國婦女能到美國受訓, 而成為護理教師及護理督導。會中也決定購買土地。會議結束前, 更決定以「耶穌的醫療宣道思想及心靈的教訓」為 CMB 的宗旨及工作方針。

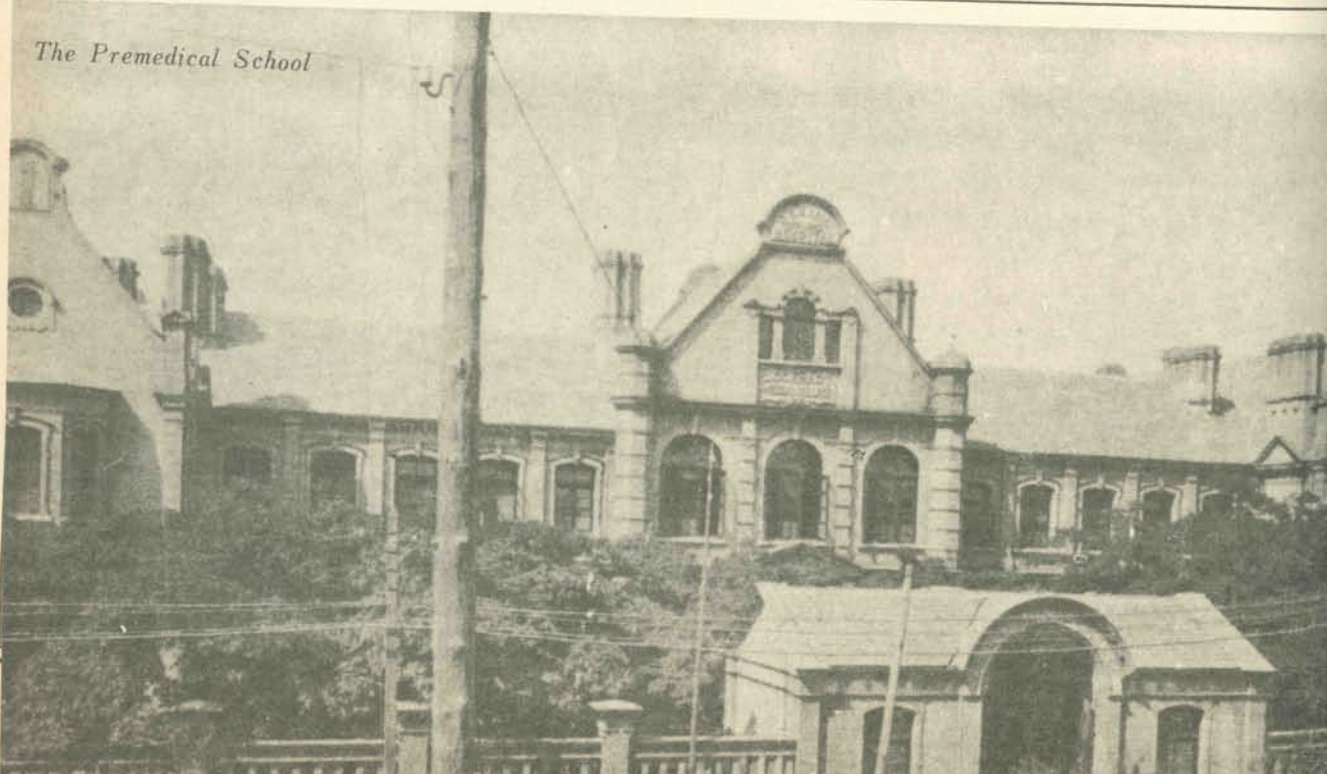
### 北京協和醫學院的建立

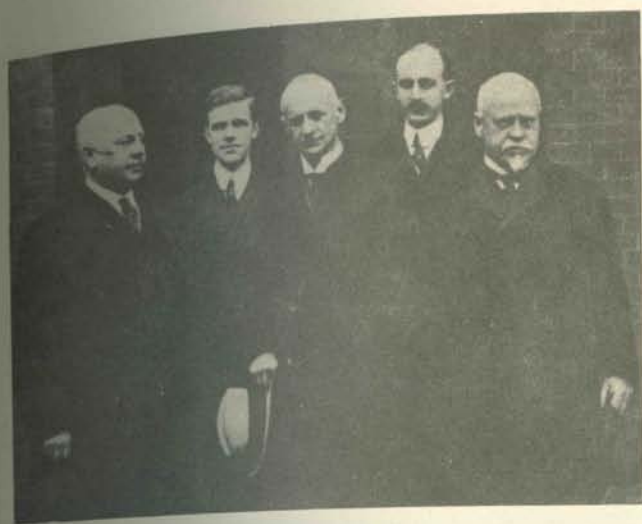
CMB 在數次之協商後, 決定向倫敦宣道會 (London Missionary Board) 以 U S \$ 200,000 買下 Union

# 協和醫學院刊

胡適題

The Premedical School



◀ *Second China Medical Commission—1915*

Medical College in Peking 的所有權，而成爲以後的 PUMC。1915年7月1日，CMB及幾個宣道會選派了13位董事。1916年1月24日，PUMC的董事會在紐約召開第一次會議，開始負責處理PUMC內部的行政問題；但有關PUMC對外之購買地產以及校舍的建築方面，仍由CMB之駐華 Resident Director 直接處理。

13位PUMC董事中，6位是屬於各宣道會，7位是屬於CMB，而7位中的4位又是屬於Rockefeller Foundation。在以後的工作上，這三個單位一直有著極密切的關係。

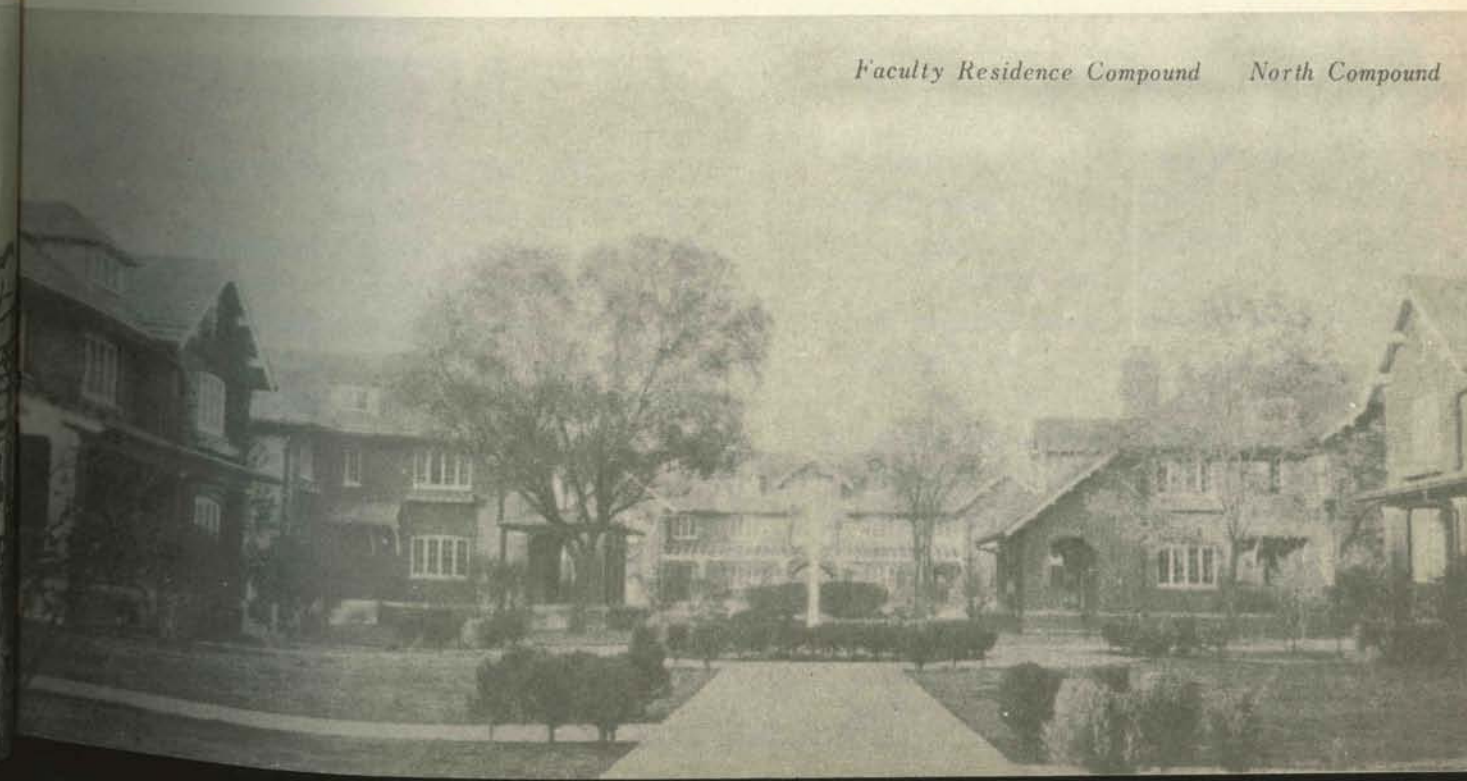
### 第二個中國醫療委員會

Dr. Buttrick 本身是一個浸信會宣教師 (Baptist Minister)，他充份了解CMB的醫學計劃，須有更專業

且有經驗的醫藥人才，才能使在中國的醫學教育工作得到成功。在當時的美國醫學界中Dr. William H. Welch 及Dr. Simon Flexner 頗富聲望。因此在1915年8月7日，他們三人加上秘書Dr. Frederick L. Gates 組成了Second China Medical Commission，而再次前往中國，他們的任務是將第一個委員會所提出的，加以具體實質化。

Dr. Welch 及Dr. Flexner 果然有較高的眼光，他們說：「我們的目的，在建立與歐洲及美洲一樣好的醫學院，有最佳的教授陣容，設備完善的實驗室，及一間好的教學醫院，男女護士訓練學校。」他們覺得要先關閉舊的Union Medical College，對那些未受過好的基礎醫學訓練及不懂英文的128位學生，則在道義上將他們轉入其他已有的醫學院，讓他們完成醫學教育。至於PUMC的領導人材，則須來自原有的員工，或是由歸國學人共同組成

*Faculty Residence Compound North Compound*



一批新的教授陣容。

他們也提出了一些實際的問題：諸如學生入學資格，教學語言，醫學課程的內容，修業年限等。一般都同意入學資格問題，在可行之下，必須與美國大部分較好的學校一樣；在這個原則之下，則 P U M C 似乎在開始之時，須先提供自己的一套 Premedical Course，或由 C M B 提供資助其他的 medical school 來代教基礎科學課程。另外，也決定以英文為教學語言，因當時要以中文來教授現代醫學，似乎是不可能的。師資方面，須由具有研究潛力及能促進研究工作進行的人擔任，因這種教授，對學生及學校，最有益處；當然，所選用的教師，亦須具有憫人之心以及宣道者的幹勁，也就是能合乎最初 C M B 所宣布的宗旨及目標。

根據以往的經驗，他們覺得不須即刻開始一所完善的、有組織的醫學院，而是一年年逐漸進展，直到一年級到五年級都有學生（包括一年的醫院實習在內）；他們也覺得不可能以低微的宣教師薪水，來維持此具有高水準的醫學院，對於教授們，應有合理的福利補助。

Second China Medical Commission 所提到的種種問題，為 P U M C 開了一條成功之路，而且其影響也超越了北京的圍牆，遠達中國各地。

### *The Premedical School*

Dr. Welch 及 Dr. Flexner 認為 P U M C 在開始時，須先辦 premedical science teaching。1916 年秋天，P U M C 的第一位院長 Dr. McLean（註四）以及 C M B 的駐華 Resident Director Mr. Greene 將此列為第一優先。那時候，Dr. McLean 在美國尋找基礎科學的教授，而 Mr. Greene 則尋找夠入學資格的學生至 premedical school。在 1917 年 4 月 11 日，P U M C 董事會正式將此 premedical school 命名為「預備科」（Preparatory Department）。

這時 P U M C 董事會發出公函至中國各大學及中學，宣布 1917 年 9 月 11 日將開始 Preparatory Department，1919 年秋天開始 Medical School；公函中並明示將同時招收女學生，其資格標準與男學生同。在 1919 年 9 月第一批女學生進入 Preparatory Department，1921 年進入 Medical School，而使 P U M C 成為中國第一所男女合校的大學。

Mr. McLean 的熱心，找來了一批好的教授，頭二位到達北平的是 Dr. W. W. Stifler——物理科主任及 Premedical School 第一任教務長，Dr. Stanley D. Wilson——化學科主任。1917 年 9 月 11 日，Premed-

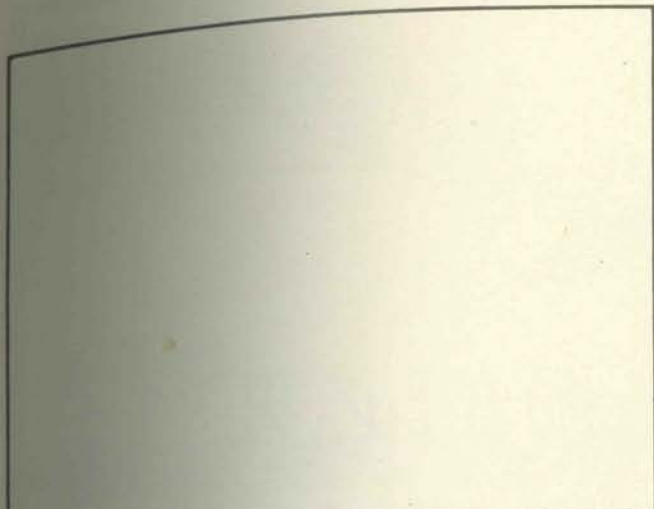


*Hospital Building.*

ical School 開始正式上課，學生 8 人，以 Lockhart Hall 內之實驗室及教室為上課的地方。

以後幾年中，有一些年輕男女學人，陸續加入了 Premedical School 的教授陣容。

Mr. Greene 建議 Dr. McLean 尋找一位飽學中文之士，而又具有現代思想觀念的人來加入 P U M C；當時胡適博士是哥倫比亞大學的哲學博士，被認為是最適當的



國父孫中山先生的葬禮於協和醫學院禮堂舉行基督教儀式，禮堂外擠滿了民眾。

人選，而進入 PUMC，且後來當了董事會的主席（1946～1949）。

當教授陣容漸堅強，對於學生之入學標準也相對提高。1919年，由北平、上海、吳縣各地初試及格的 64 位學生，最後只有 26 位被接受；1923 年，136 位參加考試，只有 28 位上榜。

這個時候，CMB 同時也在幫助各原有大學發展其基

礎科學，使他們的學生具備有進入 Medical School 的資格。這些大學包括：聖約翰大學，福建基督教大學，廣東基督學院，金陵大學，燕京大學，北京大學，南京大學，蘇州大學，東南大學，清華學院，南開大學。其幫助方式很廣泛——包括建築物，設備，提供教師自然科學研究獎學金。

1925 年夏天，Premedical School 完成了它的主要功能，使第一批學生進入 Medical College 一年級。

在 Premedical College 內之 205 位學生，有 100 位進入了 Medical College，其中 84 位完成了 5 年的醫學課程，而得到了 M. D. 學位。

最重要的是，8 年來 Premedical School 在基礎科學的教學上，提供了相當高的學術標準，尤其著重在學生的實驗課程上，使得中國的各大專院校，很快地提高了科學教學水準，此無疑地，也提高了其他方面的水準。因此，PUMC 對於學生資格的嚴格要求，事實上對整個中國的高等教育界有極大的刺激作用，也更間接地影響到亞洲其他各地。

### 後記

北京協和醫學院的成立，其目的在將西方醫學帶給中國。在整個過程中，有那麼多上上之材參與其中，為的是「為中國政府提供一個大學的典型，以及為中國培養醫學教育的師資」；今日，我們自己有更多的人才，難道要讓外國人專美於前，而不貢獻其所學於國家嗎？

註一：American capitalist（資本家）and philanthropist（慈善家）。

註二：This young struggling institution had the blessing of Harvard, but no organic connection or financial backing from the alma mater of the small group of altruistic Harvard graduates who had started it in 1911。

註三：A joint enterprise of the London Missionary Society, the London Medical Missionary Association, the American Presbyterian Missionary Society, the Methodist Missionary Society, the American Board of Missions, and the Society for the Propagation of the Gospel。

註四：Franklin C. McLean, 28 years-old when he was appointed as the head of the PUMC。